

Проблема языка и национальная идентичность в современном Израиле

Алексеева Мария Евгеньевна

ассистент

Санкт-Петербургский государственный университет, Восточный факультет,

Санкт-Петербург, Россия

E-Mail: maria-alexeeva@inbox.ru

В соответствии с современными лингвистическими теориями, именно язык делает возможной «*контрастивную самоидентификацию группы*». В современном Государстве Израиль официально признаны два государственных языка, иврит и арабский. Количество носителей первого и второго, а также роль, которую они играют в самоидентификации сообщества израильтян, не одинаковы.

В соответствии с современными лингвистическими теориями, именно язык делает возможной «*контрастивную самоидентификацию группы*». В современном Государстве Израиль официально признаны два государственных языка, иврит и арабский. Количество носителей первого и второго, а также роль, которую они играют в самоидентификации сообщества израильтян, не одинаковы.

Иврит с самого начала своей современной истории был частью идеологии сионизма, а возрождение иврита было фундаментальным этапом сионистского движения, поэтому, когда профессор Амнон Рубинштейн, бывший министр культуры Израиля, сказал, что «иврит – основа еврейского государства», он, безусловно, хотел подчеркнуть ту огромную роль, которую современный иврит с огромным культурным багажом, играет для самоидентификации израильтян-евреев.

Вторую по численности этническую группу Израиля составляют арабы (около 19% от общей численности населения, т.е. более миллиона человек). Для них иврит не является основой культурной и религиозной традиции. Учитывая же постоянную политическую напряженность между Израилем и соседними арабскими странами, а позднее – между Израилем и Палестинской автономией, иврит для арабов-израильтян не является даже языком дружественного соседа.

Исследование показывает, что использование иврита арабами Израиля имеет, прежде всего, социальные мотивации, так как представитель национального меньшинства, не владеющий языком большинства, встречает затруднения, например, при устройстве на работу. Таким образом, в современном Израиле, несмотря на юридическое равноправие иврита и арабского еще раз демонстрируется правило, образно сформулированное Дж. Эдвардсом: «Языки равны только перед Богом и лингвистом».

Большинство граждан Израиля, родным языком которых является иврит, не стремятся учить арабский язык. Причина этого кроется не только в отсутствии мотивации, но и в самой системе образования, которая практически полностью исключает из обучения разговорный аспект арабского языка. Профессор Сассон Сомех, возглавляющий Научный израильский центр в г. Каире, резонно возражает, что невозможно выучить разговорный язык без практики, а где учащиеся могут практиковаться, учитывая сложные арабо-еврейские отношения и относительную обособленность арабских общин? Даже если они заговорят с арабом, - считает профессор Сомех, - ответят им, скорее всего, на иврите. Результатом этого является то, что статус арабского языка в еврейской среде неуклонно снижается, поскольку, как пишет в своей статье Манду Сэн, «большинство евреев Израиля совсем не знает арабского (кроме определенного набора ругательств)» (Sen 2004: 17).

Престиж арабского языка, как показывает исследование, постепенно снижается даже среди арабского населения Израиля, поскольку большая часть арабов не осознает связи между языком и национальной идентичностью. Исключение составляет, пожалуй, только приграничный город Вифлеем.

Исследование показывает, что все попытки израильтян сбалансировать, насколько это возможно, ситуацию с владением обоими государственными языками в

стране, по крайней мере, в области образования, не привели к заметным результатам. Возможно, уместным было бы продолжение сбалансированной политики, особенно учитывая слова Б. Нетаньяху: «Если численность арабского населения достигнет 35-40%, больше не будет еврейского государства, и мы окажемся в государстве двунациональном».

Литература

1. Abu-Rabia S. The learning of Hebrew by Israeli Arab students in Israel // Journal of Social Psychology, Vol. 138, Issue 3, 1998.
2. Myhill J. Language in Jewish Society. –N.Y., 2004.
3. Sen M. Voices in Conflict: The Language of Israeli-Arab Identity // Yale Israel Journal, № 4, 2004.
4. Fagman A., Niman I. How to say in Arabic? A project in teaching Spoken Arabic in "Ramot – Hefer" High School (http://www.ph-ludwigsburg.de/html/9e-aaax-s-01/seiten/SymposiumBB/alon_fragman.pdf)
5. Spolsky B. Multilingualism in Israel // Annual Review of Applied Linguistics, Vol 17, 1996.
6. Suleiman Y. Charting the Nation: Arabic and the Politics of Identity // Annual Review of Applied Linguistics, № 26, 2006.